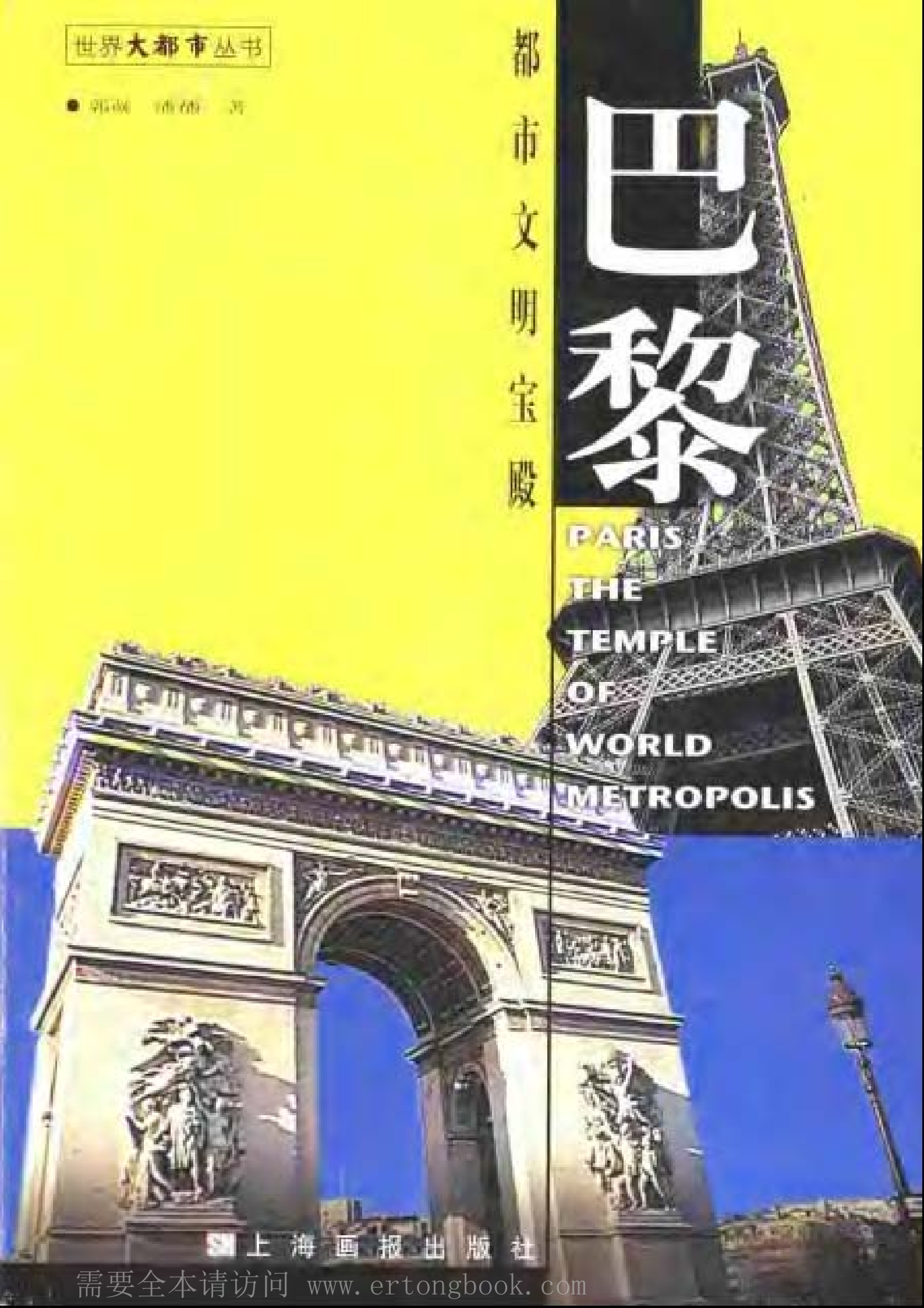
世界大都市丛书

● 郭颖 潘萌 著

都市文明宝殿

巴黎

PARIS
THE
TEMPLE
OF
WORLD
METROPOLIS



上海画报出版社

需要全本请访问 www.ertongbook.com

世界大都市丛书



巴黎 —都市文明宝殿

PARIS
THE
TEMPLE
OF
WORLD
METROPOLIS

郭凝　潘播　著

SH 上海画报出版社

图书在版编目(CIP)数据

巴黎:都市文明宝殿/郭凝,潘襟编著.—上海:上海画报出版社,2001.7

ISBN 7-80530-781-4

Ⅰ.巴… Ⅱ.①郭…②潘… Ⅲ.旅游指南—巴黎 Ⅳ.K956.59

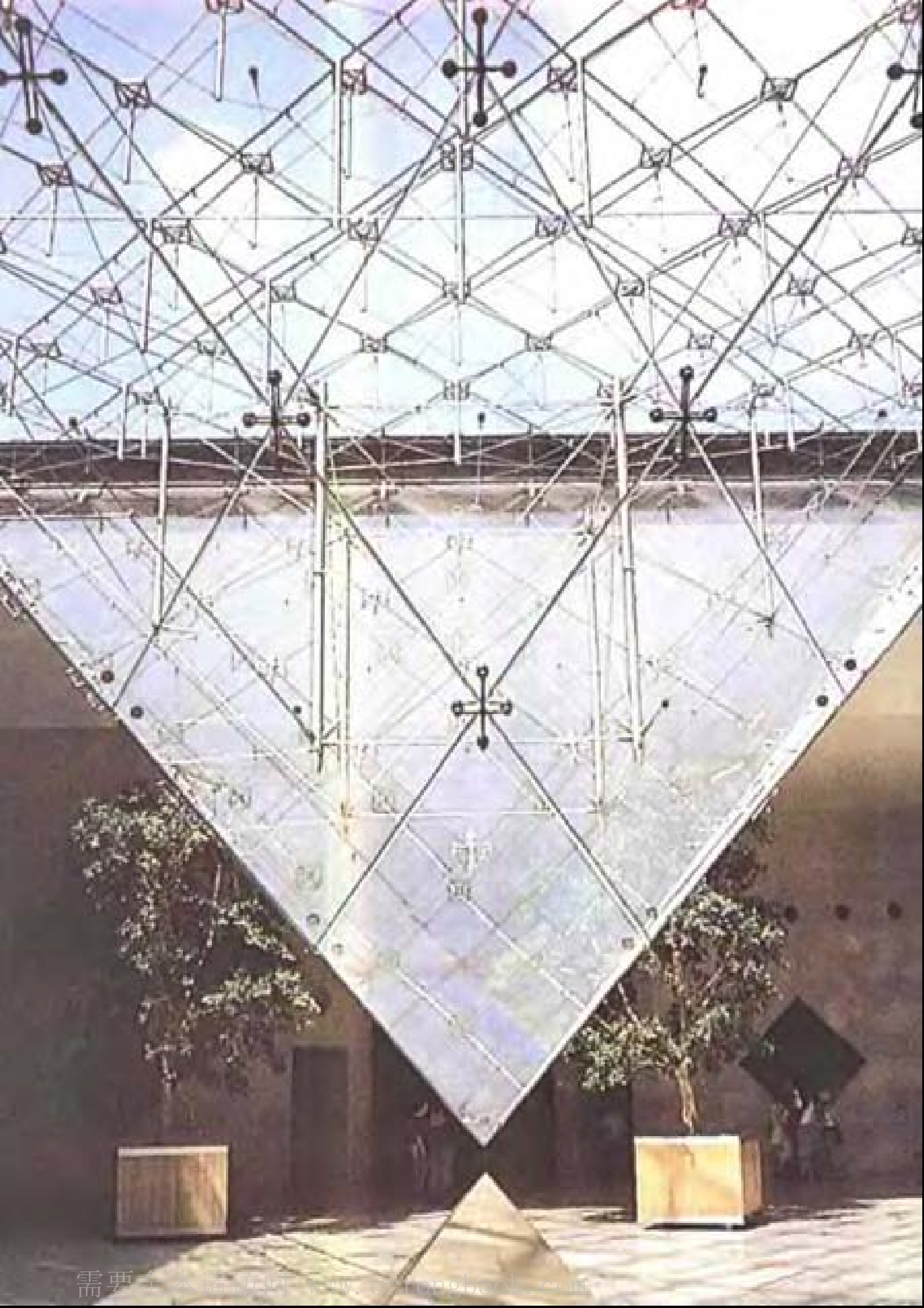
中国版本图书馆 CIP 数据核字(2001)第 038721 号

策　　划:邓　明
责任编辑:郭　漪
装帧设计:郭　漪
封面设计:洪　建　郭　漪
技术编辑:李　荀

巴黎—都市文明宝殿
郭　凝　潘　襟　著
上海画报出版社出版
(上海长乐路 672 弄 33 号)
新华书店上海发行所发行
上海出版印刷有限公司印刷
开本 939×636　1/16　印张 8　印数 0001—5200
2001 年 7 月第 1 版　2001 年 7 月第 1 次印刷
ISBN 7-80530-781-4/J·782
定价:38.00 元

谢　辞
REMERCIEMENTS

本书的出版首先感谢顾铮博士居中促成。法兰西艺术院朱德群院士、巴黎东方语言学院程抱一教授以无比热忱接受访谈之外，朱院士更为本书落款，程教授为本书命名，深感荣幸。本书写作过程中承蒙各界友人支持与协助，他们是：巴尔扎克纪念馆馆长 Yves GAGNEUX、伯爵夫人 Comtesse MARIE-SAINT GERMAIN、A3 法国建筑艺术学会会长单黛娜女士、Madame BOUVERET Marie-Andrée、Bruno BOUVERET、陈素侠女士、毛菲明女士、黄媛芊女士，以及 Le Procope、Les Deux Magots、Café de Flore、Brasserie Lipp、Le Train Bleu、La Coupole、法华旅行社、中法合作上海圣米雪食品公司，对于他们促进法中文化交流的诚挚情谊谨致崇高谢意。



PREFACE

De nombreux livres ont été écrits sur Paris; à ma connaissance, il en existe encore très peu en chinois, et ceux qui existent, ne sont souvent que des traductions de livres écrits par et pour des occidentaux.

Ce livre présente la civilisation francaise au travers de Paris; il est né du désir de deux francophiles chinois, Corinne Guo - journaliste néeà Shanghai-et de Pan Fan-écrivain spécialiste des arts occidentaux né à Taiwan-de faire découvrir à leurs compatriotes les différents aspects de la culture francaise.

Le livre évilé une presentation trop classique et cartésienne de Paris ; les sites et monuments de la capitale y sont présentés de maniére chaleureusc,de même que les arts et les moeurs francais. 1l permet de comprendre comment Paris est devenu la capitale de la France, mais aussi la "ville lumière" capitale des arts et des grandes idées qui ont révolutionné le monde.

Le livre est aussi l'occasion pour deux grands artistes chinois vivant en France-Chu Teh Chun-peintre membre de l'Académie des Beaux-Arts depuis 1997-et Francois Cheng-poète et écrivain prix Femina 1998 - d'analyser les complémentarités des cultures francaises et chinoises.

A une époque où la Chine et les différentes communautés chinoises de par le monde développent leurs relations au niveau économique avec les pays occidentaux, j'espère que ce livre sur Paris les aidera à mieux comprendre l'essence et les particularités de la culture francaise.

Bruno BOUVERET

序言(译文)

布里诺

不少书介绍了巴黎，然而据我所知却很少有中文著作，即便是有，常常也只是翻译西方人专为该国读者所写的书籍。

这本书透过巴黎介绍法兰西文明，此书出自两位对法友好(钟情于法国并且欣赏法兰西文明)的中国人之手。他们期望使自己的国人发现法兰西文明的不同观念。这两位作者分别是诞生于上海、现今从事海外撰稿的女记者郭凝，以及本籍台湾、现在专研西洋艺术的学者兼作家潘襟。

此书避免以寻常之见与专于说理的方式介绍巴黎，书中以热情洋溢的笔调介绍首都巴黎的各种风光与古迹，还介绍了法兰西艺术与风土人情，由此将可了解到为什么巴黎会成为法国首都，以及何以这座“启蒙之光的都市”得以成为促使世界变革的艺术与崇高理念的都城。

此书也以两位活跃在法国的伟大华裔艺术家与艺术思想家为契机，试图分析法国与中国文化的互补与融会。其中一位是1997年荣任法兰西艺术院院士的画家朱德群，另一位则是1998年获得小说费明娜大奖的艺术思想家、诗人兼作家程抱一。

值此中国以及世界各地华裔族群与西方国家在经济上发展密切之际，本人由衷期待这本关于巴黎的著作能够帮助中国友人更加了解法兰西文化的精华和特质。

凡 例

一、本书中的名字、地名之拼音，依据《法汉词典》(上海译文出版社1982年版)和《东华英汉大辞典》所附之英、法、德、俄、西语译音表；至于古典拉丁语、古典希腊语，固然涉及长短音，然而依据一字母一发音的原则。此外，已经通行于国内之专有名词，虽然不符合此表、或者此原则，仍依惯例。

二、关于括弧：

中文场合：

‘’：专有名词、篇名、章名

《》：造形艺术作品之名称，或者注释节次。

(按)：译者所加按语。

外文场合：

‘’：专有名词，篇名、章名。

“”：书名。

( )：外语引用、出典。

三、关于记号：

→：从…到…。

◎：开放时间

●：表示关闭时间

／：或者。

四、引用弧号内之西洋人名说明：

依次是(名，姓，生年－殁年)。然而年代不详则以‘?’表示，年顷则以‘ca’，标示于年代前。‘A.D.’表示公元前，‘B.D.’表示公元后，两者皆标示于年代后。如该人为统治者、帝王，则标示统治期间、在位年间。希腊人名之拼音，除于第一次提到处标示德文原典拼音外，并于注释标示原拼音。

五、本书内容写作与摄影分配如下：

郭凝：枫丹白露宫、卢浮宫Ⅰ、凡尔赛宫、伤残军人院、大皇宫、小皇宫、战争与和平(第二章概述)，旺多姆广场、协和广场、小凯旋门、卢浮宫Ⅱ、巴黎歌剧院＊、德拉克洛瓦美术馆、橘园美术馆、罗丹美术馆、毕加索美术馆、新桥、艺术桥、亚历山大三世桥、比拉凯桥、米拉波桥、格勒内尔桥、阿尔马桥、咖啡与咖啡文化(第五章概述)、波寇伯咖啡厅、双君子咖啡厅、

花神咖啡厅、利普啤酒屋、蓝火车餐饮厅、圆顶咖啡厅、品味与创新(第六章概述)、地铁标志、阿贝斯地铁入口、卢浮宫地铁站月台、密特朗国家图书馆地铁站月台、马让达地铁站月台、居家布置:客厅、餐室、书房、浴室、卧室、厨房、居家室外、孚日广场、杜乐丽花园、室外演奏、卢浮宫金字塔、密特朗国家图书馆、巴黎圣母院*、圆顶教堂拉雪兹神父墓地*、巴尔扎克纪念馆。

潘襜:创造力在巴黎(总序)、皇家绘画雕刻学院的成立(第一章概述)、卢浮宫方庭、卢森堡宫、夏佑宫、凯旋门、七月柱、艾菲尔铁塔、大拱门、美术样式史的宝库(第三章概述)、中世纪克吕尼博物馆、巴黎歌剧院*、奥赛美术馆、蓬皮杜艺术文化中心、桑斯宅邸、苏比主宅邸、加里拉宫流行服饰博物馆、音乐城、近代欧洲艺术的母亲(第四章概述)、菲利普二世城墙、伏特街3号、莫夫塔尔街、圣米歇尔大道、西堤岛、苏福洛街、胜利广场、国家广场、共和国广场、蒙巴那斯大厦远眺、文化与休闲(第七章概述)、卢森堡公园、王室宫殿花园、秀蒙丘公园、凡仙森林、蒙梭公园、蒙马特区、维莱特公园、传统与创新(第八章概述)、勒柯尔比西埃基金会、法国国家广播电台、勒阿磊商场、蓬皮杜艺术文化中心、拉德芳斯区、塞纳河前方区、巴士底歌剧院、维莱特公园区、灵魂的归属与生命的意义(第九章概述)、圣热尔曼德佩教堂、巴黎圣母院*、贫穷的圣居里安小教堂、圣礼拜教堂、圣厄斯塔许教堂、圣赛艾韩教堂、圣埃提安杜蒙教堂、索本教堂·索本大学、恩典谷教堂、圣许毕斯教堂、岛上圣路易教堂、圣罗许教堂、圣杰维·圣波蝶教堂、先贤祠、玛德莲教堂、拉雪兹神父墓地*、圣心堂、雨果纪念馆、东西文化交流的典范(第十章概述)、劈开混沌,再造大千——法兰西艺术学院朱德群院士的绘画世界、蓬山万重,沧海有情——艺术思想家·诗人·小说家程抱一的生命世界、巴黎都市文明年表

1)附加*之记号,乃是两人合作部分。

2)摄影与文章皆为同一人。

需要全本请访问 www.ertongbook.com

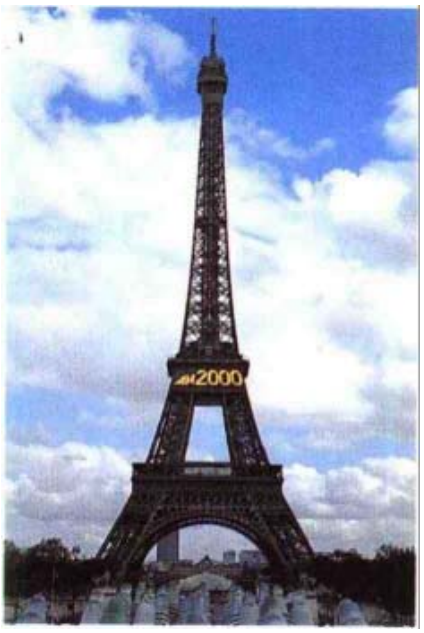
目　录

序　言

法国极限集邮协会秘书长布里诺 /1

凡　例 /5

总序 创造力在巴黎 /1



第一章

王室的丰富人文遗产

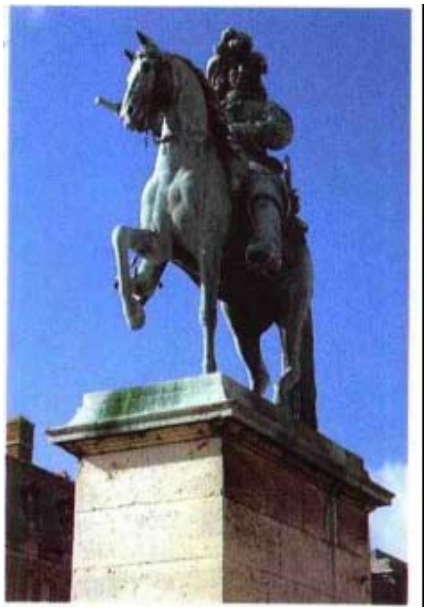
——雄伟与婉约的宫殿群 /8

概述:皇家绘画雕刻学院的成立

枫丹白露宫、卢浮宫、卢浮宫方庭、

凡尔赛宫、卢森堡宫、伤残军人院、

大皇宫、小皇宫、夏佑宫





第二章

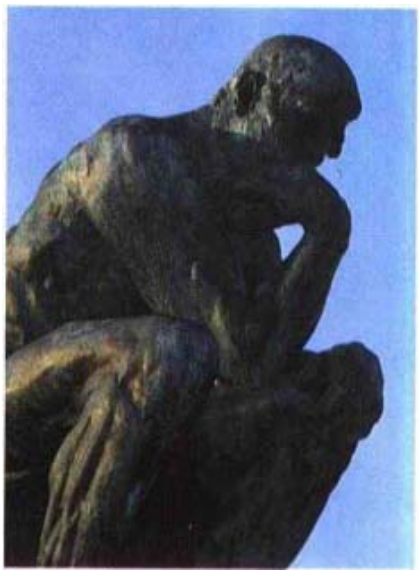
英雄凯歌

——纪念碑、凯旋门 /19

概述:战争与和平

旺多姆广场、协和广场、小凯旋门、凯旋门、

七月柱、艾菲尔铁塔、大拱门



第三章

维纳斯的眷顾

——美术与生活 /25

概述:美术样式史的宝库

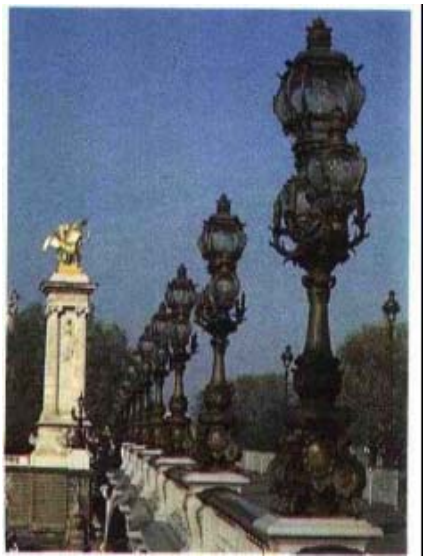
卢浮宫、中世纪克吕尼博物馆、巴黎歌剧院、

德拉克洛瓦纪念馆、橘园美术馆、罗丹美术馆、

毕加索美术馆、奥赛美术馆、蓬皮杜艺术文化中心、

桑斯宅邸、苏比士宅邸、加里拉宫流行服饰博物馆、

巴黎音乐学院·音乐城



第四章

塞纳河畔的省思

——河畔与桥 /41

概述:近代欧洲艺术的母亲

新桥、艺术桥、亚历山大三世桥、比拉凯桥、

米拉波桥、格勒内尔桥、阿尔马桥、塞纳河畔

第五章

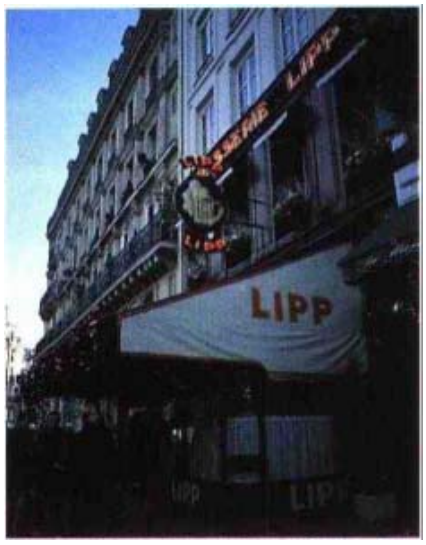
情感与理性的论坛

· 咖啡与餐饮 /51

概述:咖啡与咖啡文化

波寇伯咖啡厅、双君子咖啡厅、花神咖啡厅、

利普啤酒屋、蓝火车餐饮厅、圆顶咖啡厅



第六章

壮硕的市容

——地铁、街景与居家 /58

概述:品味与创新

1)街景:菲利普二世城墙、伏特街3号、莫夫塔街道、

圣米歇尔大道、西堤岛、苏福洛街、胜利广场、

国家广场、共和国广场、蒙巴那斯大厦远眺

2)地铁:地铁标志、阿贝斯地铁入口、

卢浮宫站月台、密特朗国家图书馆站月台、

马让达站月台

3)居家布置:客厅、餐室、书房、浴室、卧室、厨房

4)居家室外





第七章

人间乐园

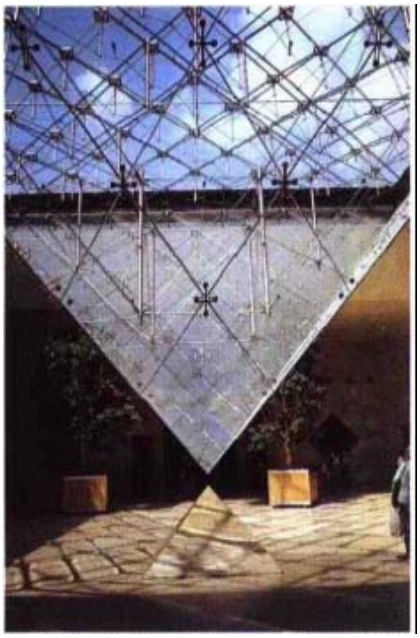
-- 公园与户外音乐 /68

概述:文化与休闲

孚日广场、卢森堡公园、王室宫殿花园、

杜乐丽花园、秀蒙丘公园、凡仙森林、

蒙梭公园、蒙马特区、维莱特公园、室外演奏



第八章

古今对话

——传统与创新 /80

概述:传统与创新

勒·柯尔比西埃基金会、法国国家广播电台、

勒阿磊商场、蓬皮杜艺术文化中心、拉德芳斯区、

塞纳河前方区、卢浮宫金字塔、巴士底歌剧院、

维莱特区、密特朗国家图书馆

第九章

终极关怀

——教堂、墓地与文人纪念馆 /89

概述:生命的意义与灵魂的归属

圣热尔曼德佩教堂、巴黎圣母院、

圣礼拜教堂、圣厄斯塔许教堂、

贫穷的圣居里安小教堂、圣赛芙韩教堂、

圣埃提安杜蒙教堂、索本教堂·索本大学、

恩典谷教堂、圣许毕斯教堂、岛上圣路易教堂、

圆顶教堂、圣罗许教堂、圣杰维·圣波媒教堂、

先贤祠、玛德蓬教堂、拉雪兹神父墓地、

圣心堂、雨果纪念馆、巴尔扎克纪念馆



第十章

丰富文化内涵的华人 /105

概述:东西文化财富的典范

1)劈开混沌,再造大千

——法兰西美术学院院士朱德群的绘画世界

2)蓬山万重,沧海有情

——艺术思想家、诗人、小说家程抱一的生命世界



总　　序

创造力在巴黎

公元前59年凯撒(G. J. Caesar)领军征服高卢，4年后根源于雅典的欧洲文明远达塞纳河中的西堤岛，然后，千余年后从西堤岛上发展起来的巴黎，却成为超越欧洲各国的国际大都会，绽放开近代欧洲的都市文明、美术样式、生活品味，即使20世纪中叶，存在主义对于人性的反思，再次使得人性价值的思考又从此地蔓延开来。巴黎一直与西欧文明紧密结合为一，随着历史的演进为人类文明发展带来无限的生命力。

欧洲文明的根源在雅典，公元后转进到罗马，近代的精神文明则由罗马扩张开来。经历了千年左右，蛮族在基督宗教的教化下开始苏醒起来，历史学家布哈克(C.J.Burckhardt)称14世纪从意大利兴起的古代文化复兴的运动为"文艺复兴"(renaissance)。古代希腊哲学的"复次元"宇宙观的新柏拉图主义(Néo-Platonisme)，使人们重新反省一元性神学

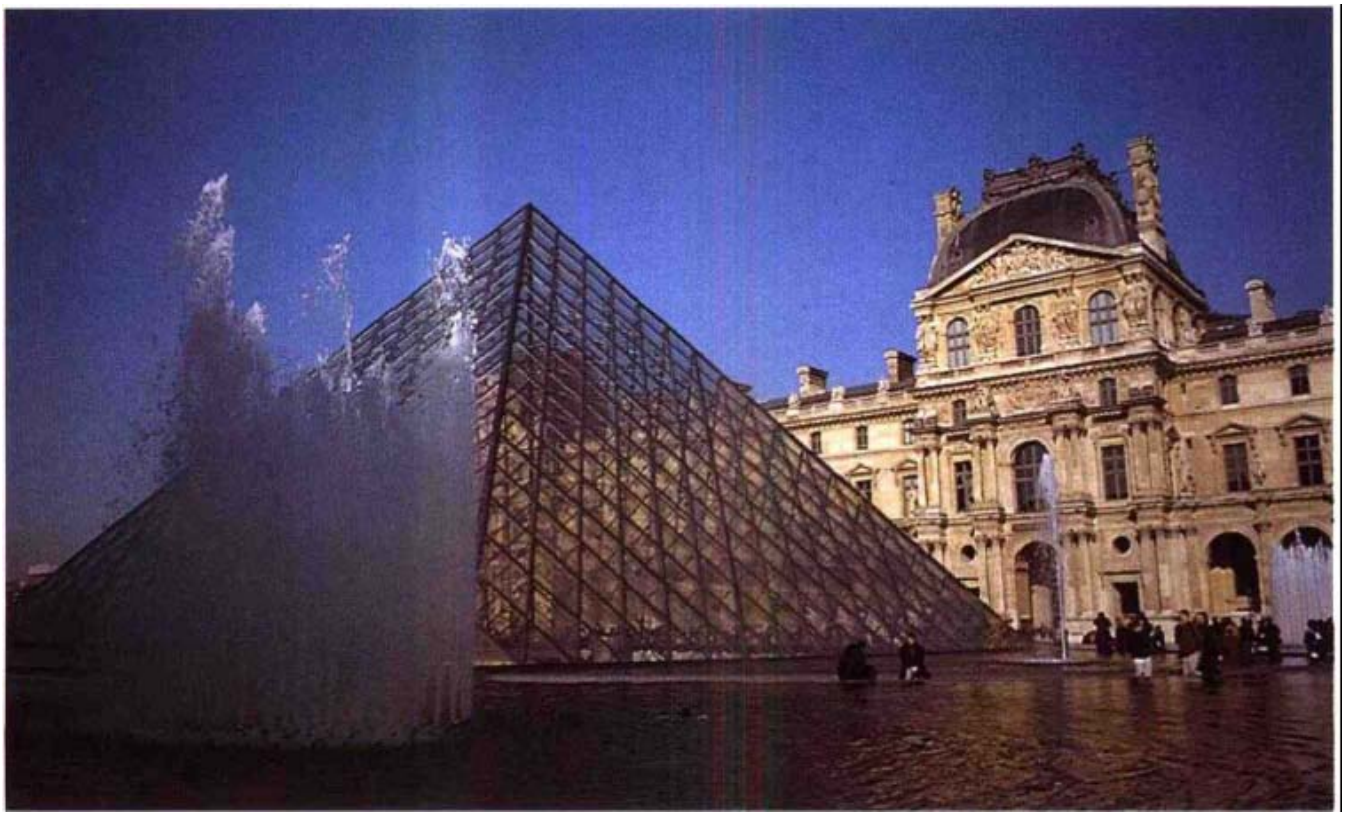


从塞纳河上眺望巴黎圣母院

的价值。埋藏在意识深底的理性开始骚动，对古代文明产生无限憧憬，试图追迹广大渊远的文化传承。佛罗伦萨巨匠波提切利(F.Botticini)作品《维纳斯的诞生》描绘着，微风中飘荡着发丝的维纳斯，婀娜地站在贝壳上，在风神的吹拂下飘向塞浦路斯岛，脸上露出羞涩靓颜的神情，却又难掩想要一窥宇宙奥秘的怦动情愫。美神的诞生意味着感性与理性并容时代的来临。人们开始挣脱神学解释的桎梏，严肃地思考文化的真正价值。

文艺复兴末期，弗朗索瓦一世(Francois I)将老迈的达·芬奇(L.da Vinci)迎接到法国，不啻意味着法兰西民族对于文艺复兴的尊崇与拥抱。弗朗索瓦一世的儿子亨利二世(Henri II)迎娶佛罗伦萨名门美迪奇家族的乌尔比诺公爵之女凯萨琳为妻，亨利四世并娶美迪奇家族多斯卡纳大公爵之女玛丽·美迪奇为后，从这种政治联姻可以窥见法国继承意大利人文思想的强烈意图。美迪奇这一佛罗伦萨的豪门，出过两位罗马教皇，并且世袭当时商业重镇的佛罗伦萨、多斯卡纳公国的公爵，他们奖励文艺，庇护艺术家，这种举措促使文艺复兴得以诞生。1635年宰相黎希留(Duc.de Richelieu)奏请设立法兰西学院，作为普及自然科学，人文科学的研究。1648年接着又成立法兰西绘画雕刻学院，更象征着政府强烈意识到藉由艺术创造的保护、奖励，以提升民族的精神文明。确实，法国人办到了这一点。如果没有这种创造新文化的念头，今天的巴黎将不过是枯燥无味、单调索然的首都罢了！

法兰西民族以特有的感性、尤比的文化热枕，力追古人的优美典范，于是美神开始以华美、优雅、庄重、含蓄的样式装饰枫丹白露宫。正是这种对于古代文明传承的热爱以及使命感，巴黎这座位于塞纳河畔的小城开始蜕变起来，理性思索与优美的感性品味开始在巴黎留下跳动的曲线，节制的色彩、优雅动人的造型，逗引出万千遐想的影像，从这里迸出近世文明的火花，渐渐地取代罗马这座永恒的都城，成为引导欧洲思潮与品味的都市。这些思潮与品味以视觉模式刻画在巴黎的大街小巷，希腊样式、罗马样式、巴洛克、洛可可、浪漫主义、写实主义、印象主义、象征主义、新艺术、装饰艺术、立体派、野兽派、超现实主义、抽象主义等等难以数计的艺术样式发生于巴黎，流传到世界各国，丰富了人们的精神内涵，伦敦、纽约、东京以及黄浦江畔的上海都笼罩在法国精神文明的灿烂光芒下。



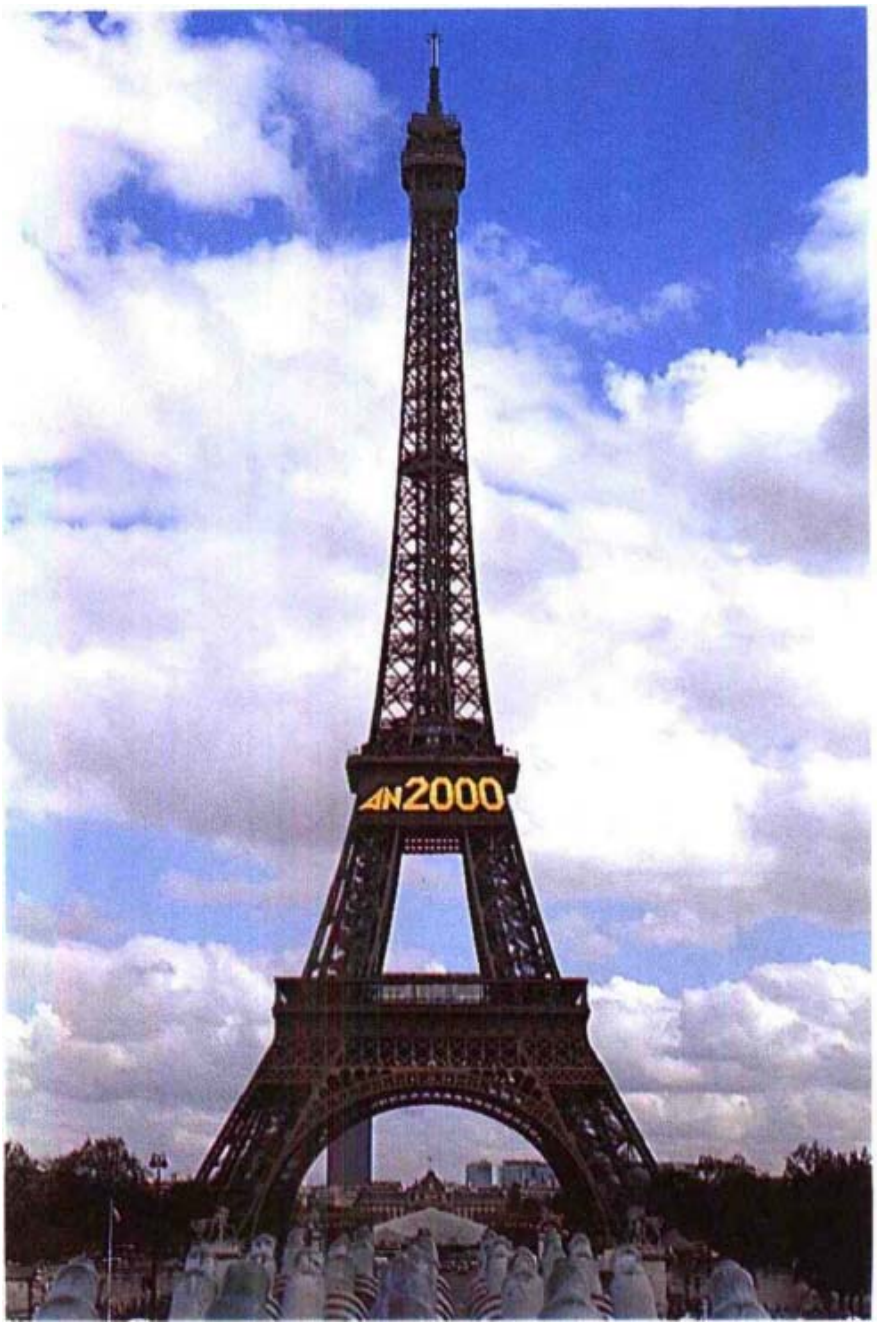
贝聿铭设计的卢浮宫金字塔

作为一座历史悠久的古城，或许埃及的孟菲斯、希腊的雅典、两河流域的巴比伦、印度的德里，或者说东方世界的中国之西安、日本之奈良也都是接续着人类历史的轨迹，积淀着无数的人类精神、物质的所产，为人类文明的发展史留下深刻的印象。然而，就影响的深度与广度而言，文艺复兴后的巴黎却绵延不绝地发挥了创造力，一砖一瓦地将心灵深处的根源性创造力表现出来。西欧这座拥有两千年历史的古城巴黎，凝缩着人类的无穷创造力所缔造出来的近世都市文明，它是全人类的都市。来到这里人们将会赞叹天才们的创造力量。

巴黎位于西欧交通的枢纽，西南越比里牛斯山通马德里，西北跨海达伦敦，东北直通布鲁塞尔、阿姆斯特丹并远迢柏林，东南攀阿尔卑斯山辐射至罗马古都。东西南北交通辐凑，各国人才荟萃，使得巴黎在先天上即拥有开放、包容的性格，其都市文明展现出丰富的多样性与稳定的统一感。

这里是文化的熔炉，不论来自哪一国度的人，只要能深体法兰西文化精髓，发挥自己的独创特质，终将被巴黎所推崇与肯定。18世纪的哲学家卢梭(J.J.Rousseau)、文学家斯达尔夫人(Mme.de Stael)是日内瓦人，19世纪的诗人海涅(H.Heine)是德国杜塞尔多夫人，文学家王尔德(O.Wilde)是英国人，音乐家萧邦(F.F.Chopin)是波兰人。就艺术而言，20世纪的毕加索(P.Picasso)、达利(S.Dali)是西班牙人，惠斯勒(J.A.McN.Whistler)是美国人，藤田嗣治是日本人；二次大战后，来到巴黎的法兰西艺术院著名抽象画家朱德群(Chu Tch-chun)院士、抒情抽象画家赵无极(Zao Wou-Ki)，或者在美术思想、诗歌、小说方面都深受敬重的艺术家程抱一(Francois Cheng)教授等都是中国人。他们都以自己的睿智与情思丰富了法国文化，为巴黎彩绘下丰富耀眼的一页。于是，每一瞬间、每一时代，巴黎都以开放、包容、尊重的心情接纳各国文化，为世界创造新文明，更新流行品味。

诗人说："睁开你的眼睛凝视天地万物，张开你的耳朵倾听来自八方九垓的声音。"造物者所创造的天地万物就在你的身旁，"鸢飞鱼跃"处处是生机。我们如同无上的造物者(Le Créateur)劈开浑沌，使曙光乍现，让感性的情感与理性的思维遍照广大天地。诗人本耶尔(Th.Banville)说："雕刻家啃！用心搜索，等待恍惚的时刻，找寻无瑕的大理石，制作一只美丽的甕。长期探索形状，却依然无法在上面描绘出神秘恋情以及众神战役！"



需要全本请访问 www.ertongbook.com